

**THỎA THUẬN**  
**giữa**  
**LIÊN ĐOÀN GIÁO VIÊN BOSTON và**  
**ỦY BAN HỌC CHÁNH BOSTON**

**Về việc: Sức khỏe và an toàn cho năm học 22-23**

Dù có bất kỳ xung đột nào giữa các điều khoản trong thỏa thuận này và Thỏa thuận thỏa ước tập thể giữa các bên, các điều khoản của thỏa thuận này sẽ được ưu tiên áp dụng.

Để đáp lại yêu cầu của Liên đoàn giáo viên Boston (“BTU”) thảo luận về tác động của các thành viên trong BTU khi quay trở lại trường học giữa đại dịch coronavirus, các bên đồng ý với những điều sau:

1. Nếu một học sinh được xác định là có triệu chứng mắc COVID-19, các em phải đeo khẩu trang y tế ngay lập tức. Mỗi trường sẽ chỉ định một không gian hoặc phòng cách ly để sử dụng cho những học sinh đang chờ xét nghiệm, kết quả xét nghiệm nếu các em đủ điều kiện để kiểm tra các triệu chứng hoặc trong khi chờ được đón từ trường về. Nhân viên giám sát không gian sẽ được cung cấp PPE thích hợp khi cần thiết bao gồm khẩu trang KN95 được đeo vừa vặn nếu nhân viên ở cùng phòng với học sinh.
2. Các thành viên của BTU sẽ tự mang theo khẩu trang, nhưng BPS sẽ cung cấp trong trường hợp nhân viên quên mang theo khẩu trang của họ hay khẩu trang bị hỏng trong ngày hôm đó.
3. BPS sẽ cung cấp nhiều loại khẩu trang với nhiều kích cỡ khác nhau (bao gồm cả khẩu trang trong suốt) và găng tay không có bột nitrile, không làm từ cao su thiên nhiên.
3. Đối với các nhóm nhân viên chuyên biệt từ văn phòng giáo dục mầm non hoặc văn phòng giáo dục đặc biệt, BPS sẽ cung cấp, theo yêu cầu, tấm chắn giọt bắn, đồ bảo hộ dùng một lần và khẩu trang phẫu thuật.
4. BPS sẽ cung cấp khẩu trang N95 cho mỗi y tá để sử dụng theo quy cách sử dụng mở rộng đã được CDC phê duyệt. Khẩu trang KN95 cũng sẽ được cung cấp khi cần theo hướng dẫn của CDC.
5. Nhân viên nên ở nhà nếu họ đang có các triệu chứng của COVID-19. Nhân viên có thể tiếp cận xét nghiệm thông qua nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe của họ hoặc một địa điểm xét nghiệm tại địa phương. Thành viên BTU nếu có các triệu chứng phát triển trong ngày làm việc, nên thông báo cho người giám sát của họ và thành viên đó sẽ có thể tự thực hiện xét nghiệm kháng nguyên nhanh, nếu cần hoặc nếu được yêu cầu, sẽ được cung cấp xét nghiệm tại nơi làm việc. Nhân viên phải báo cáo bất kỳ kết quả xét nghiệm dương tính nào.
6. Tất cả nhân viên và học sinh sẽ được cung cấp một bộ xét nghiệm nhanh tại nhà cứ hai tuần một lần gồm hai bộ. Các trường học sẽ tiếp tục được cung cấp đầy đủ các bộ xét nghiệm kháng nguyên nhanh để kiểm tra những học sinh và nhân viên có triệu chứng.
7. Để đảm bảo sức khỏe và sự an toàn của tất cả học sinh và nhân viên, trong thời hạn của thỏa thuận này, các bên đồng ý rằng BPS có thể cần phải ký hợp đồng với các cơ quan bên

ngoài để cung cấp dịch vụ điều dưỡng cho học sinh, để tạm thời bổ sung các chỗ trống trong thời điểm Hệ thống trường công lập Boston có các giao thức và chính sách về COVID-19, đồng thời BPS thực hiện một nỗ lực thiện chí để lấp đầy các vị trí còn trống, nhưng các hợp đồng như vậy sẽ không khiến bất kỳ thành viên BTU nào mất vị trí cũng như không đặt ra tiền lệ.

8. BPS sẽ có ít nhất một vị trí điều phối viên COVID-19 ở mỗi trường, vị trí này có thể dành cho nhân viên BTU hoặc không phải của BTU. Y tá có quyền từ chối đầu tiên
9. Các y tá sẽ thực hiện xét nghiệm kháng nguyên nhanh khi có một học sinh có triệu chứng COVID-19 trong ngày học. Y tá phải ghi lại kết quả xét nghiệm dương tính.
10. Nhiệt độ sẽ được Phân khu năng lượng theo dõi thông qua Cảm biến chất lượng không khí trong nhà mỗi ngày và các báo cáo về nhiệt độ sẽ được cung cấp theo yêu cầu, báo cáo nhiệt độ trung bình của mỗi tòa nhà vào lúc 7:00 sáng, 11:00 sáng và 3:00 chiều cho ngày trước đó.
11. Nếu có nhiều ca dương tính với COVID-19 trong một lớp học hoặc nhóm nhỏ, y tá trường học nên gửi Biểu mẫu báo cáo nhiều ca bệnh dương tính cho Bộ phận dịch vụ y tế trong cùng một ngày và làm việc với họ để nỗ lực ứng phó.
12. BPS sẽ tiếp tục báo cáo các trường hợp dương tính với COVID-19 hàng tuần theo từng trường học trên trang web của BPS.
13. Liên đoàn đồng ý chấp nhận Chính sách Xác minh Vắc xin của Thành phố Boston hoặc Xét nghiệm COVID-19 Bắt buộc (sau đây gọi là “Chính sách”), trong đó tất cả nhân viên được bảo hiểm của Thành phố Boston (“Thành phố”) phải xác minh tình trạng tiêm chủng của họ; và bất kỳ nhân viên nào không xác minh rằng họ đã được tiêm chủng đầy đủ thì cứ mỗi bảy (7) ngày tính theo lịch sẽ phải nộp bằng chứng xét nghiệm sàng lọc COVID-19 âm tính.
14. Thành phố Boston đã mở rộng Chính sách nghỉ ốm khẩn cấp do COVID-19 có trả lương (EPSL) vào ngày 12 tháng 8 năm 2022. Phần mở rộng cung cấp Mười (10) ngày làm việc (không quá 80 giờ) nghỉ ốm vì COVID-19 cho mỗi nhân viên của Liên đoàn. (Thỏa thuận này không quy định số dư ngày nghỉ ốm COVID-19 vượt quá mười (10) ngày làm việc/80 giờ nghỉ ốm COVID-19 theo như hiện được quy định trong Quyền Nghỉ phép tạm thời do COVID-19 của Thành phố). Hơn nữa, các Bên đồng ý rằng vào ngày kỷ niệm ngày Chính sách có hiệu lực và hàng năm sau đó, Thành phố sẽ tái thiết lập số dư ngày nghỉ ốm COVID-19 cho mỗi nhân viên Liên đoàn trong mười (10) ngày làm việc (không quá 80 giờ), trong mỗi năm mà Chính sách vẫn có hiệu lực. (Thỏa thuận này không quy định số dư ngày nghỉ ốm COVID-19 vượt quá mười (10) ngày làm việc/80 giờ nghỉ ốm COVID-19 theo như hiện được quy định trong Quyền Nghỉ phép tạm thời do COVID-19 của Thành phố).
15. Mặc dù BPS hoạt động hoàn toàn trực tiếp nhưng các giáo viên sẽ không bắt buộc phải giảng dạy “đồng thời”. “Giảng dạy đồng thời” là khi các giáo viên cung cấp hướng dẫn giảng dạy trực tiếp cho những học sinh học trong trường học cùng lúc với những học sinh học từ xa. Các thành viên của BTU sẽ cung cấp các khóa học liên quan hàng ngày để học sinh có thể truy cập trên các thiết bị điện tử thông qua nền tảng của nhà trường để những

học sinh vắng mặt có thể tiếp tục bắt kịp với tiến độ của các bạn khác và để học sinh có thể học với các gia sư bên ngoài nhằm theo kịp tốc độ giảng dạy trong lớp . Khi toàn bộ lớp học tạm thời hoàn toàn học từ xa, các giáo viên có thể được yêu cầu dạy lớp học đó từ xa. Các bên đồng ý gặp nhau để thảo luận về các chiến lược tiếp tục việc học cho những học sinh tạm thời không thể học trực tiếp, và thương lượng trong phạm vi luật pháp yêu cầu.

16. BTU đồng ý BPS đã đáp ứng bất kỳ và tất cả nghĩa vụ thương lượng mà họ có thể có, theo G.L. c. 150E hoặc thỏa thuận thương lượng tập thể của các bên, liên quan đến việc mở lại trường học và bất kỳ vấn đề nào được đề cập trong Thỏa thuận này.
17. Thỏa thuận này sẽ có hiệu lực khi được thực hiện và hết hạn vào ngày 30 tháng 6 năm 2023 trừ khi được gia hạn bởi thỏa thuận chung.
18. Các điều khoản của thỏa thuận này sẽ được thực thi thông qua các thủ tục khiếu nại và trọng tài của Thỏa thuận thỏa ước tập thể.
19. Thỏa thuận này phải được Ủy ban Trường Boston phê duyệt.
20. Các bên đồng ý rằng thỏa thuận này sẽ không được sử dụng để tạo tiền lệ cho bất kỳ vấn đề nào khác.

---

Jessica Tang  
Chủ tịch  
Liên đoàn giáo viên Boston

---

Drew Echelson, Ed.D  
Quyền Tổng giám đốc học khu  
Hệ thống trường công lập Boston